SONY

3-081-894-**13** (1)

Rechargeable Battery

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Betjeningsvejledning
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
تعليمات التشغيل
使用說明書
使用说明书
사용설명서

NH-AA-DA / NH-AAA-DA

Sony Corporation © 2003 Printed in Japan

http://www.sony.net/

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

For the customers in the USA and Canada

RECYCLING NICKEL METAL HYDRIDE BATTERIES
Nickel Metal Hydride batteries are recyclable.
You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you.

For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.rbrc.org/

Caution: Do not handle damaged or leaking Nickel Metal Hydride batteries.

CAUTION

Follow the instructions below to prevent the occurrence of death or serious injury resulting from fire or explosions:
To avoid the danger of leakage, internal heat build-up, or explosion, please keep the following in mind.
- Do not charge the batteries with any charger other than a Sony-specified battery charger.
- Do not solder, modify, rebuild, or dismantle the batteries. Also, do not dispose of the batteries in a fire, do not heat them, and do not short the terminals.
- If the liquid leaking from the batteries gets in your eyes, wash your eyes out with clean water, then see a doctor for the proper treatment immediately.

To avoid the occurrence of death or serious injury resulting from fire, please take the following precautions.
- Be sure to insert the batteries with the correct ⊕/⊖ polarities.
- Do not allow any metal objects to come into contact with the ⊕/⊖ terminals of the batteries. Also, do not transport or store the batteries with metal objects like necklaces or hairpins.
- Do not strip, peel off, or damage the outer covering of the batteries.
- If liquid that leaks from the batteries gets on your hands or clothing, wash it off immediately with clean water.
- Store the batteries out of the reach of young children.
- If you notice the batteries have leaked, changed color, or changed shape, do not use them.

To avoid injury, please take the following precautions.
- Do not mix or use dry cell batteries, capacitors, other types of batteries, or other brands of batteries with the specified batteries.
- Avoid direct shock to the batteries, and do not throw them against anything.
- Do not mix old and new batteries, or charged and uncharged batteries.
- When you use two or more batteries, charge and use them together.
- When you are not using the batteries, remove them from the unit.

Precautions

Charge the batteries with a Sony-specified battery charger. Do not charge the batteries with any other battery charger.
- Before using the batteries for the first time, be sure to charge them beforehand.
- After rechargeable batteries have been fully charged, quickly remove them from the charger. If you allow them to remain in the charger for a long time, the performance of the batteries may deteriorate.
- When you buy rechargeable batteries, or when they haven't been used for a long time, the charge they hold may be less than expected. This is a characteristic of such batteries. However, if you use up the charge completely, and then recharge them, after a few times, they will again accept a full charge.
- To obtain the best performance from the batteries, use up the charge completely, and then recharge them fully, repeating this process several times.

How to use Nickel-Metal Hydride batteries

Charging the batteries
- Use the batteries only after charging them fully.
  The batteries have only a small charge when shipped from the factory.
- Charge the batteries after you have fully used up the previous charge.
- Be sure to charge the batteries just before you use them.
  If the batteries are left fully charged without being used, the charge will decrease naturally, so it is recommended that you charge them immediately prior to the time you intend to use them.
- Charge the batteries in an environment where the ambient temperature is between 10°C and 30°C (50°F and 86°F).
  The lower the ambient temperature, the longer it will take to charge the batteries.

Battery life
- It is better to prepare enough batteries for two or three times the length of time you plan to use the unit.
- In cold climates, the length of time the batteries can be used is shorter.
  If fact, the colder it gets, the more battery performance decreases, and the shorter the length of time the batteries can be used.

When you are not using the unit
- When you are not using the unit, remove the batteries.
  When the batteries are in the unit, even if the power switch is set to off, a small charge continues to flow, the battery charge decreases, and the danger of leakage is present.

Care and maintenance
- Be sure to keep the battery terminals clean.
  When you have not used the batteries for a long time, or when the terminals have become dirty, please wipe the ⊕ and ⊖ terminals of the batteries clean using a tissue, etc., before using them.

Storing the batteries
- Store the batteries after using up the charge completely.
  After using up the charge completely, remove the batteries from the unit and store them in a cool place.
- If you do not intend to use the batteries for a while, it is safer to store them in the battery case (supplied).

About the batteries
- The "memory effect"
  If you recharge the batteries several times without fully using up the previous charge, the battery will not accept a full charge, and the length of time the batteries can be used will gradually decrease. This is called the "memory effect." If the "memory effect" occurs, use up the charge completely, and then fully recharge the batteries. Repeat this a few times, and the "memory effect" will disappear.

Specifications

AA size Ni-MH rechargeable battery NH-AA-DA
Nominal voltage: 1.2 V
Capacity: typ. 2,100 mAh, min. 2,000 mAh
Operating temperature: 0°C to +40°C (32°F to 104°F)
AAA size Ni-MH rechargeable battery NH-AAA-DA
Nominal voltage: 1.2 V
Capacity: typ. 800 mAh, min. 740 mAh
Operating temperature: 0°C to +40°C (32°F to 104°F)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Pour les utilisateurs aux Etats-Unis et au Canada

RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS À HYDRURE MÉTALLIQUE DE NICKEL
Les accumulateurs à hydrure métallique de nickel sont recyclables.
Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche.

Pour plus d'informations sur le recyclage des accumulateurs, téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Units et Canada uniquement), ou visitez http://www.rbrc.org/

Avertissement: Ne pas utiliser des accumulateurs à hidrure métallique de nickel qui sont endommagées ou qui fuient.

ATTENTION

Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion susceptible d'occasionner des blessures graves ou d'entraîner la mort :
Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter toute fuite de l'électrolyte des batteries, surchauffe interne et explosion.
- Ne jamais charger les batteries avec un chargeur autre que ceux conçus spécifiquement pour les appareils de marque Sony.
- Ne pas souder, modifier, monter ou démonter les batteries. De même, ne pas jeter au feu, ne pas chauffer les batteries et veiller à ne pas les court-circuiter en mettant les bornes positives et négatives en contact avec un objet métallique.
- Si l'électrolyte des batteries pénètre dans vos yeux, lavez-les à l'eau courante et consultez immédiatement un médecin.

Veuillez respecter les précautions suivantes pour éviter tout risque d'incendie susceptible d'occasionner des blessures graves ou d'entraîner la mort.
- Insérez les batteries en respectant la polarité ⊕/⊖.
- Ne mettez pas les bornes ⊕/⊖ en contact avec un objet métallique. De même, ne pas transporter ou ranger les batteries avec des objets métalliques comme des colliers ou des épingles à cheveux.
- Ne pas enlever ou endommager la pellicule qui protège les batteries.
- Si l'électrolyte des batteries entre en contact avec vos mains ou vos vêtements, lavez-les immédiatement à l'eau courante.
- Conservez les batteries hors de portée des enfants.
- Si vous remarquez une fuite, un changement de couleur ou de forme des batteries, ne les utilisez pas.

Pour éviter toute blessure, respectez les précautions suivantes.
- Ne pas utiliser simultanément des batteries à anode sèche, des condensateurs, d'autres types de batteries ou d'autres marques de batteries que ceux spécifiés.
- Protégez les batteries de tout choc direct et ne les lancez pas.
- Ne pas utiliser simultanément une batterie usée et une batterie neuve ou des batteries chargées et déchargées.
- Lorsque vous utilisez plusieurs batteries, chargez-les et utilisez-les ensemble.
- Lorsque vous ne vous servez pas des batteries, retirez-les de l'appareil.

Précautions

Chargez les batteries avec un chargeur conçu pour les appareils de marque Sony. Ne pas charger les batteries avec aucun autre type de chargeur.
- Avant d'utiliser les batteries pour la première fois, veillez à les charger au préalable.
- Après avoir complètement rechargé les batteries, retirez-les rapidement du chargeur. Si vous les laissez trop longtemps dans le chargeur, elles n'offriront plus les mêmes performances.
- Si les batteries rechargeables sont neuves ou n'ont pas été utilisées pendant longtemps, elles ne se chargeront pas complètement. C'est une caractéristique de ce type de batteries. Vous devez les utiliser et les recharger plusieurs fois avant qu'elles atteignent leur capacité maximale.
- Pour obtenir les meilleures performances des batteries, utilisez-les et rechargez-les complètement. Répétez cette opération plusieurs fois.

Utilisation de batteries nickel-métal-hydrure

Chargement des batteries
- Utilisez les batteries seulement après les avoir chargées complètement.
  Les batteries sortant de l'usine ne sont pas chargées complètement.
- Rechargez les batteries après les avoir utilisées au maximum.
- Chargez les piles juste avant de les utiliser.
  Si vous n'utilisez pas de batteries complètement chargées, leur capacité va décroître naturellement, il est donc conseillé de les recharger juste avant de les utiliser.
- Rechargez les batteries dans un environnement où la température ambiante est comprise entre 10°C et 30°C (50°F et 86°F).
  Plus la température ambiante est basse, plus le temps de chargement des batteries est long.

Durée de vie des batteries
- En fonction de la durée d'utilisation prévue de l'appareil, prévoyez 2 à 3 fois plus de batteries.
- Dans des régions où le climat est rigoureux, la durée de vie des batteries est réduite.
  Plus il fait froid, plus les performances de la batterie sont réduites et par conséquent, sa durée de vie l'est également.

Appareil inutilisé
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, retirez les batteries.
  Lorsque les batteries sont dans l'appareil, même si l'interrupteur est à la position de mise hors tension, les batteries continuent à se décharger et il existe un risque de fuite d'électrolyte.

Entretien et maintenance
- Veillez à ce que les bornes des batteries soient propres.
  Lorsque les batteries n'ont pas été utilisées pendant un certain temps ou que les bornes sont encrassées, essuyez les bornes ⊕ et ⊖ des batteries à l'aide d'un chiffon avant de les utiliser.

Rangement des batteries
- Rangez les batteries après les avoir complètement déchargées.
  Après les avoir complètement déchargées, retirez les batteries de l'appareil et rangez-les dans un endroit frais.
- Si vous avez l'intention de ne pas utiliser les batteries pendant un certain temps, il vaut mieux les ranger dans leur étui (fourni).

A propos des batteries
- « Effet mémoire »
  Si vous rechargez les batteries plusieurs fois sans les avoir complètement épuisées, elles n'atteindront pas leur capacité maximale et leur durée d'utilisation sera réduit. Il s'agit de l'« effet mémoire ». Si l'« effet mémoire » se produit, utilisez l'intégralité de la charge et rechargez complètement les batteries. Répétez l'opération plusieurs fois et l'« effet mémoire » disparaîtra.

Spécifications

Batterie rechargeable Ni-MH format AA - NH-AA-DA
Tension nominale : 1,2 V
Capacité : type 2 100 mAh, mini. 2 000 mAh
Température de fonctionnement : 0°C à +40°C (32°F à 104°F)
Batterie rechargeable Ni-MH format AAA - NH-AAA-DA
Tension nominale : 1,2 V
Capacité : type 800 mAh, mini. 740 mAh
Température de fonctionnement : 0°C à +40°C (32°F à 104°F)

La conception et les spécifications du chargeur sont sujettes à modification sans préavis.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Für Kunden in Deutschland
Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

VORSICHT

Beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Anweisungen, um Todesfälle bzw. schwere Verletzungen aufgrund eines Feuers oder einer Explosion zu vermeiden.
Beachten Sie Folgendes, um ein Auslaufen, eine Überhitzung bzw. eine Explosion der Akkus zu vermeiden:
- Laden Sie die Akkus ausschließlich mit einem von Sony angegebenen Akkuladegerät.
- Nehmen Sie an den Akkus keine Veränderungen vor, versuchen Sie nicht, sie zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen, und nehmen Sie keine Lötarbeiten daran vor. Werfen Sie die Akkus nicht ins Feuer, erhitzen Sie sie nicht und schließen Sie die Kontakte nicht kurz.
- Wenn aus einem Akku Flüssigkeit ausläuft und in Ihre Augen gelangt, waschen Sie die Augen mit sauberem Wasser aus und suchen Sie dann für die weitere Behandlung umgehend einen Arzt auf.

Um Todesfälle bzw. schwere Verletzungen aufgrund eines Feuers zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsmaßnahmen:
- Legen Sie die Akkus unbedingt polaritätsrichtig ein, d. h. die Pole ⊕/⊖ müssen an den Markierungen ⊕/⊖ ausgerichtet sein.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Plus-/Minuskontakten (⊕/⊖) der Akkus in Berührung kommen. Halten Sie Metallgegenstände, wie z. B. Ketten, Haarspangen usw., bei Transport und Lagerung von den Akkus fern.
- Die äußere Schutzfolie der Akkus darf nicht abgezogen oder beschädigt werden.
- Wenn aus einem Akku Flüssigkeit ausläuft und auf Ihre Hände oder Kleidung gelangt, waschen Sie die Flüssigkeit umgehend mit sauberem Wasser ab.
- Bewahren Sie die Akkus außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Verwenden Sie die Akkus nicht weiter, wenn sie ausgelaufen sind oder sich verfärbt oder verzogen haben.

Um Verletzungen zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsmaßnahmen:
- Verwenden Sie nicht Trockenbatterien, Kondensatoren oder andere Batterietypen zusammen mit den angegebenen Akkus.
- Setzen Sie die Akkus keinen heftigen Stößen aus und werfen Sie sie nicht (z. B. auf den Boden).
- Verwenden Sie nicht alte und neue Akkus oder geladene und nicht geladene Akkus zusammen.
- Wenn Sie zwei oder mehr Akkus verwenden, laden und verwenden Sie diese immer zusammen.
- Wenn Sie die Akkus nicht verwenden, nehmen Sie sie aus dem jeweiligen Gerät heraus.

Sicherheitsmaßnahmen

Laden Sie die Akkus mit einem von Sony angegebenen Akkuladegerät. Verwenden Sie zum Laden der Akkus kein anderes Akkuladegerät.
- Laden Sie die Akkus auf, bevor Sie sie zum ersten Mal verwenden.
- Nehmen Sie die Akkus möglichst bald aus dem Ladegerät heraus, sobald sie vollständig aufgeladen sind. Wenn die Akkus längere Zeit im Ladegerät bleiben, kann sich die Leistung der Akkus verringern.
- Neue, noch nie benutzte Akkus bzw. Akkus, die lange Zeit nicht verwendet wurden, lassen sich möglicherweise nicht vollständig laden. Dies ist ein Merkmal von Akkus und keine Fehlfunktion. Die vorgesehene Akkukapazität lässt sich wiederherstellen, indem Sie die Akkus einige Male vollständig entladen und dann wieder aufladen.
- Um eine optimale Leistung der Akkus zu erzielen, verwenden Sie sie mehrmals, bis sie vollständig entladen sind, und laden Sie sie dann jedes Mal vollständig auf.

So verwenden Sie Nickel-Metall-Hydrid-Akkus

Laden der Akkus
- Laden Sie die Akkus vollständig, bevor Sie sie verwenden.
  Bei Lieferung ab Werk sind die Akkus nur minimal geladen.
- Laden Sie die Akkus erst, nachdem Sie sie vollständig entladen haben.
- Laden Sie die Akkus vor dem Gebrauch bitte unbedingt auf.
  Wenn Sie vollständig geladene Akkus nicht benutzen, verringert sich die Ladung im Laufe der Zeit automatisch. Es empfiehlt sich daher, die Akkus unmittelbar vor dem Gebrauch zu laden.
- Laden Sie die Akkus bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C und 30°C.
  Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto länger dauert der Ladevorgang.

Betriebsdauer der Akkus
- Es empfiehlt sich, ausreichend Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Nutzungsdauer bereit zu halten.
- Die Betriebsdauer der Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer.
  Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto mehr verringert sich die Akkuleistung und die Betriebsdauer der Akkus wird kürzer.

Wenn Sie das Gerät nicht benutzen
- Wenn Sie das Gerät nicht verwenden, nehmen Sie die Akkus heraus.
  Wenn die Akkus im Gerät bleiben, wird ihnen auch dann kontinuierlich ein wenig Strom entzogen, wenn das Gerät am Netzschalter ausgeschaltet wurde. Die Akkuladung verringert sich im Laufe der Zeit und es besteht die Gefahr, dass die Akkus auslaufen.

Pflege und Wartung
- Halten Sie die Akkukontakte bitte unbedingt sauber.
  Wenn Sie die Akkus längere Zeit nicht benutzt haben oder die Kontakte verschmutzt sind, reinigen Sie die Plus-/Minuskontakte (⊕/⊖) der Akkus mit einem Tuch o. ä., bevor Sie die Akkus wieder benutzen.

Lagern der Akkus
- Lagern Sie die Akkus in vollständig entladenem Zustand.
  Verwenden Sie die Akkus, bis sie vollständig entladen sind, nehmen Sie die Akkus dann aus dem Gerät und lagern Sie sie an einem kühlen Ort.
- Wenn Sie die Akkus längere Zeit nicht verwenden wollen, sollten Sie sie im Akkubehälter (mitgeliefert) aufbewahren.

Hinweise zu den Akkus
- Der „Speichereffekt"
  Wenn Sie die Akkus mehrmals laden, ohne sie zuvor vollständig zu entladen, lassen sich die Akkus nicht mehr vollständig laden und die Betriebsdauer der Akkus verringert sich mit der Zeit. Dies bezeichnet man als „Speichereffekt". Wenn der „Speichereffekt" eingetreten ist, entladen Sie die Akkus und laden sie dann vollständig wieder auf. Wiederholen Sie diesen Vorgang einige Male, um den „Speichereffekt" rückgängig zu machen.

Technische Daten

Ni-MH-Akku NH-AA-DA (Größe AA)
Nennspannung: 1,2 V
Kapazität: 2.100 mAh (Normalfall), mind. 2.000 mAh
Betriebstemperatur: 0°C bis +40°C
Ni-MH-Akku NH-AAA-DA (Größe AAA)
Nennspannung: 1,2 V
Kapazität: 800 mAh (Normalfall), mind. 740 mAh
Betriebstemperatur: 0°C bis +40°C

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Para clientes de los EE UU y CANADÁ

RECYCLADO DE BATERIAS DE NÍQUEL-HIDRURO METALICO
Las baterías de níquel-hidruro metalico son reciclables.
Usted podrá ayudar a conservar el medio ambiente devolviendo las baterías usadas al punto de reciclaje mas cercano.

Para más información sobre el reciclado de baterías, llame al número gratuito 1-800-822-8837, o visite http://www.rbrc.org/

Precaución: No utilice baterías de níquel-hidruro metalico dañadas o con fugas.

Nombre del producto: Batería recargable
Modelo: NH-AA-DA / NH-AAA-DA

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.
RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

PRECAUCIÓN

Siga las siguientes instrucciones para evitar heridas graves o muerte que resulten de incendios o explosiones:
Para evitar el riesgo de jugas, recalentamiento interno o explosión, tenga en cuenta lo siguiente.
- No cargue las baterías con ningún aparato que no sea un cargador de baterías especificado por Sony.
- No suelde, modifique, reconstruya ni desarme las baterías. Tampoco debe arrojarlas al fuego, ni calentarlas. Evite cortocircuitar los terminales.
- Si el electrolito de las baterías entra en contacto con los ojos, lávese con agua limpia y solicite inmediatamente asistencia médica.

Para evitar heridas graves o muerte que resulten de un incendio, asegúrese de tomar las siguientes precauciones.
- Asegúrese de insertar las baterías con las polaridades ⊕/⊖ correctas.
- No permita que ningún objeto metálico entre en contacto con los terminales ⊕/⊖ de las baterías. Tampoco lleve ni guarde las baterías con objetos metálicos como collares u horquillas.
- No despegue, retire ni dañe la película de las baterías.
- Si el electrolito de las baterías entra en contacto con las manos o la ropa, lávese inmediatamente con agua limpia.
- Guarde las baterías en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Si percibe que se ha producido una fuga de las baterías o que el color o forma de éstas ha cambiado, no las utilice.

Para evitar heridas, tome las siguientes precauciones.
- No mezcle ni utilice baterías secas, condensadores, otros tipos de baterías u otras marcas de baterías con las baterías especificadas.
- Evite producir golpes directos a las baterías y no las tire contra ningún objeto.
- No mezcle baterías viejas con nuevas ni baterías cargadas con descargadas.
- Al utilizar dos o más baterías, cárguelas y utilícelas juntas.
- Si no utiliza las baterías, extráigalas de la unidad.

Precauciones

Para cargar las baterías, utilice un cargador de baterías especificado por Sony. No las cargue con ningún otro cargador de baterías.
- Asegúrese de cargar las baterías antes de utilizarlas por primera vez.
- Después de haber cargado las baterías, extráigalas lo antes posible del adaptador para carga. Si las dejase en dicho adaptador durante un tiempo prolongado, es posible que el rendimiento de las mismas se deteriore.
- Si las baterías son recargables, o cuando no las haya utilizado durante mucho tiempo, es posible que la carga sea inferior a la esperada. Se trata de una característica de este tipo de batería. No obstante, si descarga las baterías y luego vuelve a cargarlas, después de varias veces las baterías se podrán cargar por completo.
- Para obtener un rendimiento óptimo de las baterías, cárguelas por completo después de que se hayan descargado completamente y repita este proceso varias veces.

Cómo utilizar baterías de hidruro de níquel

Carga de las baterías
- Utilice las baterías solamente después de haberlas cargado por completo.
  Las baterías se envían de la fábrica con una carga mínima.
- Cargue las baterías después de haberlas descargado por completo.
- Asegúrese de cargar las baterías justo antes de utilizarlas.
  Si las baterías se dejan cargadas por completo sin utilizar, la carga disminuye. Por lo tanto, se recomienda cargarlas inmediatamente antes del momento en que piensa utilizarlas.
- Cargue las baterías en un ambiente cuya temperatura oscile entre 10°C y 30°C (50°F y 86°F).
  Cuanto más baja sea la temperatura ambiente, más tiempo tardará la carga.

Duración de la batería
- Se recomienda preparar el número de baterías suficiente como para permitir una duración de dos o tres veces superior a la del uso esperado.
- En lugares con un clima frío, la duración de las baterías es más corta.
  De hecho, cuanto más frío hace, el rendimiento de la batería disminuye y se acorta el tiempo de utilización de las baterías.

Cuando no se utiliza la unidad
- Si no utiliza la unidad, extraiga las baterías.
  Si las baterías permanecer en la unidad, aunque el interruptor de alimentación esté desactivado, un pequeño flujo continúa, por lo que la carga de la batería disminuye y existe el riesgo de fuga.

Cuidado y mantenimiento
- Asegúrese de mantener limpios los terminales de la batería.
  Si no ha utilizado las baterías durante un tiempo prolongado, o cuando los terminales estén sucios, antes de utilizarlas limpie los terminales ⊕ y ⊖ con un pañuelo de papel, etc.

Almacenamiento de las baterías
- Guarde las baterías después de haberlas descargado por completo.
  Tras haberlas descargado por completo, extraiga las baterías de la unidad y guárdelas en un lugar frío.
- Si no piensa utilizar las pilas durante un tiempo prolongado, es más seguro guardarlas en su estuche (suministrado).

Acerca de las baterías
- El "efecto memoria"
  Si recarga las baterías varias veces sin descargarlas por completo, no podrán cargarse completamente y su duración disminuirá de forma gradual. Esto se denomina el "efecto memoria". Si se produce el "efecto memoria", descargue las baterías por completo y vuelva a cargarlas completamente. Repita este proceso varias veces y el "efecto memoria" desaparecerá.

Especificaciones

Pila recargable de Ni-MH de tamaño AA del modelo NH-AA-DA
Voltaje nominal: cc 1,2 V
Capacidad: normal 2 100 mAh, mínima 2 000 mAh
Temperatura de funcionamiento: 0°C a +40°C (32°F a 104°F)
Pila recargable de Ni-MH de tamaño AAA del modelo NH-AAA-DA
Voltaje nominal: cc 1,2 V
Capacidad: normal 800 mAh, mínima 740 mAh
Temperatura de funcionamiento: 0°C a +40°C (32°F a 104°F)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Voor de klanten in Nederland

NL

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

OPGELET

Volg de onderstaande instructies om ernstige of zelfs dodelijke verwondingen door brand of explosie te vermijden:
Houd rekening met het volgende om lekkage, opwarming of explosie te voorkomen.
- Laad de batterijen alleen op met een batterijlader van Sony.
- De batterijen niet solderen, modificeren, aanpassen noch demonteren. Batterijen evenmin in het vuur gooien, opwarmen noch de klemmen kortsluiten.
- Indien er vloeistof uit de batterijen in uw ogen terechtkomt, die onmiddellijk spoelen met zuiver water en meteen een arts raadplegen.

Om ernstige en zelfs dodelijke verwondingen door brand te voorkomen, dient u de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.
- Plaats de batterijen met ⊕ en ⊖ aan de juiste kant.
- Zorg ervoor dat er geen metalen voorwerpen in contact komen met de ⊕/⊖ klemmen van de batterijen. Transporteer of bewaar de batterijen evenmin samen met metalen voorwerpen zoals bijvoorbeeld halsbanden of haarspelden.
- De buitenbekleding van de batterijen niet verwijderen noch beschadigen.
- Indien er vloeistof uit de batterijen terechtkomt op uw handen of kleren, deze onmiddellijk afspoelen met zuiver water.
- Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik geen batterijen die hebben gelekt, die zijn verkleurd of die zijn vervormd.

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen om verwondingen te vermijden.
- Gebruik de voorgeschreven batterijen niet samen met droge batterijen, condensatoren noch andere batterijtypes of -merken.
- Stel de batterijen niet bloot aan schokken en gooi ze ook nergens tegenaan.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen noch opgeladen en lege batterijen samen.
- Wanneer u twee batterijen samen gebruikt, moet u die samen opladen.
- Haal de batterijen uit het toestel wanneer u ze niet gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen

Laad de batterijen alleen op met een batterijlader van Sony. Laad de batterijen niet op met een andere batterijlader.
- Wanneer u de batterijen voor het eerst gebruikt, moet u die vooraf eerst opladen.
- Haal volledig opgeladen batterijen meteen uit de lader. Indien u ze te lang in de lader laat zitten, kunnen de batterijen minder goed gaan presteren.
- Nieuwe batterijen of batterijen die gedurende lange tijd niet werden gebruikt, kunnen minder lang meegaan dan normaal. Dat is normaal voor dergelijke batterijen. Wanneer u ze volledig laat ontladen en vervolgens weer oplaadt, zullen ze na enkele keren weer normaal functioneren.
- Om de batterijen optimaal te laten presteren, moet u ze enkele keren volledig laten ontladen en weer volledig opladen.

Gebruik van nikkelmetaalhydridebatterijen

De batterijen opladen
- Gebruik alleen volledig opgeladen batterijen.
  De batterijen zijn slechts gedeeltelijk opgeladen als deze uit de fabriek komen.
- Laad de batterijen op nadat ze volledig zijn ontladen.
- Laad de batterijen altijd op voor u ze gebruikt.
  Wanneer volledig opgeladen batterijen niet worden gebruikt, ontladen ze geleidelijk en dus is het raadzaam om ze volledig op te laden vlak voor u ze gebruikt.
- Laad de batterijen op bij een omgevingstemperatuur tussen 10°C en 30°C.
  Hoe lager de omgevingstemperatuur, hoe minder snel de batterijen zijn opgeladen.

Batterijlevensduur
- Maak altijd voldoende batterijen klaar voor twee tot drie keer de geplande gebruiksduur.
- Bij koud weer is de gebruiksduur van de batterijen korter.
  Hoe lager de omgevingstemperatuur, hoe minder goed de batterijen presteren en hoe sneller ze zijn ontladen.

Wanneer u het toestel niet gebruikt
- Haal de batterijen uit het toestel wanneer u het niet gebruikt.
  Wanneer de batterijen in het toestel zitten, blijven de batterijen een minimum aan stroom leveren zodat ze ontladen en er gevaar voor lekken bestaat, ook al is de hoofdschakelaar uitgeschakeld.

Zorg en onderhoud
- Houd de batterijklemmen schoon.
  Wanneer u de batterijen gedurende lange tijd niet hebt gebruikt of wanneer de klemmen vuil zijn, moet u de ⊕ en ⊖ klem schoonwrijven met een doek of dergelijke alvorens ze in gebruik te nemen.

Batterijen opbergen
- Berg de batterijen op nadat ze volledig zijn ontladen.
  Haal volledig ontladen batterijen uit het toestel en bewaar ze op een koele plek.
- Als u de batterijen langere tijd niet wilt gebruiken, kunt u deze het beste in de batterijtas (bijgeleverd) bewaren.

Betreffende de batterijen
- Het "geheugeneffect"
  Wanneer u de batterijen herhaaldelijk oplaadt zonder dat ze volledig zijn ontladen, kunnen ze niet volledig worden opgeladen en neemt de autonomie geleidelijk af. Dit wordt het "geheugeneffect" genoemd. Indien het "geheugeneffect" optreedt, moet u de batterijen volledig laten ontladen en vervolgens volledig opladen. Herhaal dit enkele keren tot het "geheugeneffect" is verdwenen.

Technische gegevens

Oplaadbare Ni-MH-batterij (AA-formaat) NH-AA-DA
Nominale spanning: 1,2 V
Capaciteit: typ. 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
Werkingstemperatuur: 0°C tot +40°C
Oplaadbare Ni-MH-batterij (AAA-formaat) NH-AAA-DA
Nominale spanning: 1,2 V
Capaciteit: typ. 800 mAh, min. 740 mAh
Werkingstemperatuur: 0°C tot +40°C

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Svenska

Innan denna enhet tas bruk, läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den för senare användning.

VARNING!

Du förebygger risker för allvarliga personskador och dödsfall, som följd av brand eller explosioner, genom att följa nedanstående instruktioner.
Tänk på följande så undviker du risk för läckage, överhettning och explosioner.
- Ladda inte upp batterierna med någon annan laddare än en av Sony rekommenderad batteriladdare.
- Gör inga lödningar på batterierna, modifiera eller plocka heller inte isär dem. Tänk också på att inte slänga batterierna i en öppen eld eller hetta upp dem och se upp så att de inte kortsluts.
- Om batterierna skulle läcka och du råkar få batterivätska i ögonen måste du omedelbart skölja ögonen med rent vatten och sedan kontakta en läkare för vidare behandling.

Följ instruktionerna så att du undviker riskerna för allvarliga personskador och dödsfall som följd av brand eller explosioner.
- Se till att du sätter in batterierna med polerna ⊕/⊖ vända åt rätt håll.
- Se upp så att inga metallföremål kommer i kontakt med ⊕/⊖ terminalerna på batterierna. Tänk också på att inte bära med dig eller förvara batterierna tillsammans med metallföremål som t.ex. halsband eller hårnålar.
- Skala inte av eller skada batteriernas hölje.
- Om batterierna läcker och du råkar få batterivätska på händer eller kläder bör du genast tvätta bort vätskan med rent vatten.
- Förvaras batterierna utom räckhåll för små barn.
- Använd aldrig batterier som har läckt, ändrat färg eller form.

Du undviker personskador genom följande försiktighetsåtgärder.
- Varken blanda eller använd torrbatterier, kondensatorer, batterier av andra typer eller märken, tillsammans med de specificerade batterierna.
- Undvik att utsätta batterierna för stötar; de får t.ex. inte kastas mot något.
- Blanda inte gamla och nya batterier, blanda heller inte laddade och oladdade batterier.
- Om du använder två eller fler batterier tillsammans bör du också ladda upp och använda dem tillsammans.
- Ta ur batterierna från enheten när du inte använder dem.

Försiktighetsåtgärder

Ladda upp batterierna med en av Sony rekommenderad batteriladdare. Ladda inte upp batterierna med någon annan laddare.
- Ladda upp batterierna innan du använder dem för första gången.
- Ta omedelbart bort batterierna från laddaren så snart de är fulladdade. Låter du dem sitta kvar i laddaren under en längre tid kan det hända att batteriernas prestanda försämras.
- När du köper uppladdningsbara batterier, eller när du inte har använt dem under en längre tid, kan det hända att du inte kan ladda dem så mycket som du förväntar dig. Det här är typiskt för den här typen av batterier. Om du tömmer batterierna genom att använda dem, och sedan laddar upp dem igen, kan du efter några gånger använda batterierna med den kapacitet du förväntar dig av dem.
- Bästa prestandan får du om du först tömmer batterierna genom att använda dem, laddar upp dem helt och hållet och sedan har upprepat den här proceduren några gånger.

Använda nickelmetallhydridbatterier (Ni-MH-batterier)

Ladda upp batterierna
- Använd batterierna först efter att ha laddat upp dem helt.
  Vid leverans från fabrik är batterierna bara laddade lite grann.
- Ladda upp batterierna först efter det att du har tömt dem helt och hållet.
- Ladda upp batterierna strax innan du tänker använda dem.
  Lämnar du batterierna fulladdade utan att du använder dem, laddas de ur av sig själv med tiden. Du rekommenderas därför att ladda upp batterierna alldeles innan du tänker använda dem.
- Ladda upp batterierna där temperaturen ligger mellan 10°C och 30°C.
  Ju lägre temperatur det är i omgivningen, desto längre tid tar uppladdningen.

Batterilivslängd
- Ett gott råd är att du ser till att ha batterier som räcker två till tre gånger den tid som du planerar att använda enheten.
- I kyla räcker batterierna inte lika länge.
  Ju kallare det är, desto mer sjunker batteriernas prestanda med kortare drifttid som följd.

När du inte använder enheten
- Ta ur batterierna från enheten när du inte använder den.
  När batterierna sitter i enheten tas lite ström från batterierna även om strömomkopplaren är ställd i avslaget läge. Det här medför att deras laddning minskas samtidigt som det finns risk för batteriläckage.

Hantering och underhåll
- Se till att batteriernas terminaler (kontakterna) är rena.
  Om du inte har använt batterierna på ett tag, eller om ⊕ och ⊖ terminalerna är smutsiga, torkar du rent dem med en duk eller liknande, innan du använder batterierna.

Förvaring av batterierna
- Lägg undan batterierna för förvaring först efter att du har tömt dem helt.
  När du tömt batterierna helt tar du bort dem från enheten och förvarar dem på en sval plats.
- Om du vet med dig att du inte kommer att använda batterierna under en längre tid bör du förvara dem i batteriväskan (medföljer).

Om batterierna
- "Minneseffekten"
  Laddar du upp batterierna flera gånger utan att du först har tömt dem på deras tidigare laddning, tar batterierna inte längre emot en fulladdning och deras drifttid minskar gradvis. Det här kallas "minneseffekten". Om "minneseffekten" uppstår tömmer du batterierna helt och hållet och laddar sedan upp dem igen. När du upprepat detta några gånger försvinner "minneseffekten".

Specifikationer

Uppladdningsbara Ni-MH-batterier NH-AA-DA (storlek AA)
Nominell spänning: 1,2 V
Kapacitet: typ. 2 100 mAh, min. 2 000 mAh
Drifttemperatur: 0°C till +40°C
Uppladdningsbara Ni-MH-batterier NH-AAA-DA (storlek AAA)
Nominell spänning: 1,2 V
Kapacitet: typ. 800 mAh, min. 740 mAh
Drifttemperatur: 0°C till +40°C

Utförande och specifikationer kan ändras utan förbehåll.

Italiano

Prima di usare l'unità leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Seguire le istruzioni riportate di seguito in modo da evitare il verificarsi di danni gravi o morte provocati da eventuali incendi o esplosioni:
Per evitare il rischio di perdite, surriscaldamenti interni o esplosioni, tenere a mente le seguenti indicazioni.
- Non caricare le batterie con caricabatterie diversi da quello Sony specificato.
- Non saldare, modificare, riassemblare o smantellare le batterie. Inoltre, non gettare le batterie nel fuoco, non scaldarle né causare cortocircuiti ai terminali.
- Se il fluido disperso dalle batterie viene accidentalmente a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita, quindi consultare immediatamente un medico per ricevere le cure del caso.

Per evitare il rischio di danni gravi o morte provocati da eventuali incendi, è necessario prendere le seguenti precauzioni.
- Accertarsi di inserire le batterie rispettando le corrette polarità ⊕/⊖.
- Evitare che oggetti metallici vengano a contatto con i terminali ⊕/⊖ delle batterie. Inoltre, non trasportare o conservare le batterie insieme a oggetti metallici, quali collane o fermagli per capelli.
- Non strappare, rimuovere o danneggiare la pellicola di rivestimento delle pile.
- Se il fluido disperso dalle pile viene a contatto con le mani o con i vestiti, lavarli immediatamente con acqua pulita.
- Conservare le batterie fuori dalla portata dei bambini.
- Se si osserva una perdita di fluido oppure un cambiamento di colore o di forma delle pile, non utilizzarle.

Per evitare di arrecare danni è necessario prendere le seguenti precauzioni.
- Non mescolare o utilizzare batterie a secco, condensatori, altri tipi di batterie o altre marche di batterie insieme alle batterie specificate.
- Evitare urti diretti sulle batterie e non gettare le batterie stesse contro altri oggetti.
- Non mescolare batterie vecchie e nuove o cariche e scariche.
- Se si utilizzano due o più batterie, caricarle ed utilizzarle insieme.
- Se non si utilizzano le batterie, rimuoverle dall'apparecchio.

Precauzioni

Caricare le batterie con il caricabatterie Sony specificato. Non caricare le batterie con altri tipi di caricabatterie.
- Prima di utilizzare le batterie per la prima volta, accertarsi di caricarle prima.
- Dopo aver caricato completamente le batterie ricaricabili, rimuoverle rapidamente dal caricabatterie. Se le batterie vengono lasciate per un periodo di tempo prolungato nel caricabatterie, il rendimento delle pile potrebbe risultare deteriorato.
- Le batterie ricaricabili non utilizzate da molto tempo o appena acquistate potrebbero risultare meno cariche del previsto. Ciò rappresenta una particolarità di questo tipo di batterie. Tuttavia, se le batterie vengono utilizzate fino ad esaurirne completamente la carica e quindi ricaricate nuovamente, dopo alcune volte, sarà possibile effettuare una ricarica completa.
- Per ottenere il miglior rendimento delle batterie, si consiglia di utilizzarle fino ad esaurirne completamente la carica, quindi ricaricarle completamente ed eseguire tale procedura diverse volte.

Come utilizzare le batterie all'idruro di nichel

Caricamento delle batterie
- Utilizzare le batterie solamente dopo averle caricate completamente.
  Le batterie non sono completamente cariche al momento in cui vengono acquistate.
- Caricare le batterie solamente dopo avere esaurito tutta la carica precedente.
- Accertarsi di caricare le pile prima di utilizzarle.
  Se batterie completamente cariche non vengono utilizzate per un certo periodo di tempo, la carica diminuisce comunque; è quindi necessario caricarle di nuovo prima di riutilizzarle.
- Caricare le batterie in un ambiente con temperatura compresa tra 10°C e 30°C.
  Più bassa è la temperatura ambiente, maggiore è il tempo necessario per caricare le batterie.

Durata delle batterie
- Si consiglia di munirsi di batterie la cui durata sia superiore di due o tre volte rispetto alla durata programmata di utilizzo dell'apparecchio.
- In zone con clima freddo, la durata delle batterie risulta inferiore.
  Più le batterie si raffreddano, più il loro rendimento si deteriora e la loro durata risulta inferiore.

Se non si utilizza l'apparecchio
- Se non si utilizza l'apparecchio, rimuovere le batterie.
  Se le batterie sono inserite nell'apparecchio, una piccola quantità di carica continua a passare anche se l'interruttore dell'alimentazione è impostato su disattivato, quindi la carica delle batterie diminuisce ed è possibile che si verifichi una perdita di fluido.

Cura e manutenzione
- Accertarsi di tenere puliti i terminali delle batterie.
  Se le batterie non sono state utilizzate per molto tempo o se i terminali sono sporchi, pulire i terminali ⊕ e ⊖ delle batterie stesse utilizzando un tessuto leggero o altro prima di utilizzarle.

Conservazione delle batterie
- Riporre le batterie dopo averle esaurite completamente.
  Rimuovere le batterie dall'apparecchio dopo averle esaurite completamente, quindi riporle in un luogo fresco.
- Se non si intende utilizzare le batterie per un certo periodo di tempo, è necessario riporle nell'apposita custodia (in dotazione).

Informazioni relative alle batterie
- L'effetto "memoria"
  Se le batterie vengono ricaricate diverse volte senza averne prima esaurito completamente la carica, potrebbe non essere possibile ricaricarle completamente, diminuendone gradualmente la durata. Questo fenomeno è denominato effetto "memoria". Nel caso in cui tale fenomeno si verifichi, esaurire tutta carica, quindi ricaricare completamente le batterie. Ripetere questo procedimento alcune volte fino ad eliminare l'effetto "memoria".

Caratteristiche tecniche

Batteria ricaricabile Ni-MH (formato AA), modello NH-AA-DA
Tensione nominale: 1,2 V
Capacità: standard 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
Temperatura di utilizzo: da 0°C a +40°C
Batteria ricaricabile Ni-MH (formato AAA), modello NH-AAA-DA
Tensione nominale: 1,2 V
Capacità: standard 800 mAh, min. 740 mAh
Temperatura di utilizzo: da 0°C a +40°C

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Antes de operar o seu aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

ATENÇÃO

Siga as instruções abaixo para evitar ferimentos graves ou mortais resultantes de incêndios ou explosões:
Para evitar o perigo de derramamento de líquido, sobreaquecimento interno ou explosão, tenha em atenção o seguinte.
- Não carregue as pilhas num carregador diferente do carregador de pilhas indicado pela Sony.
- Não solde, altere, reconstrua nem desmonte as pilhas. Além disso, não deite as pilhas para uma fogueira, não as aqueça nem ponha os terminais em curto-circuito.
- Se o líquido derramado pelas pilhas entrar em contacto com os olhos, lave-os com água e consulte imediatamente um médico para ter o tratamento adequado.

Para evitar ferimentos graves ou mortais resultantes de incêndios, tome as seguintes precauções.
- Certifique-se de que introduziu as pilhas respeitando a polaridade (⊕/⊖).
- Não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais ⊕/⊖ das pilhas. Além disso, não transporte nem guarde as pilhas juntamente com objectos metálicos como, por exemplo, colares ou ganchos de cabelo.
- Não retire, desprenda nem danifique a cobertura externa das pilhas.
- Se o líquido derramado pelas pilhas entrar em contacto com as mãos ou a roupa, lave-as imediatamente com água.
- Guarde as pilhas fora do alcance das crianças.
- Se reparar que as pilhas derramaram líquido, mudaram de cor ou de forma, não as utilize.

Para evitar ferimentos, tome as seguintes precauções.
- Não misture nem utilize pilhas secas, condensadores, outros tipos de pilhas nem outras marcas de pilhas com as pilhas especificadas.
- Evite as pancadas directas nas pilhas e não as atire contra qualquer objecto.
- Não misture pilhas velhas com pilhas novas nem pilhas carregadas com pilhas sem carga.
- Se utilizar duas ou mais pilhas, carregue-as e utilize-as ao mesmo tempo.
- Quando não estiver a utilizar as pilhas, retire-as do aparelho.

Precauções

Carregue as pilhas num carregador especificado pela Sony. Não carregue as pilhas em nenhum outro tipo de carregador.
- Antes de utilizar as pilhas pela primeira vez, não se esqueça de as carregar.
- Depois de as pilhas recarregáveis estarem totalmente carregadas, retire-as rapidamente do carregador. Se as deixar no carregador durante um longo período de tempo, o desempenho das pilhas pode deteriorar-se.
- Quando comprar pilhas recarregáveis ou quando não as utilizar durante um longo período de tempo, a carga pode ser inferior ao esperado. Trata-se de uma característica deste tipo de pilhas. No entanto, se gastar a carga toda e, em seguida, recarregar as pilhas, uns momentos depois ficam novamente com a carga completa.
- Para obter o melhor desempenho das pilhas, gaste a carga toda e recarregue-as por completo, repetindo várias vezes este procedimento.

Como utilizar pilhas de hidreto de níquel

Carregar as pilhas
- Utilize as pilhas apenas depois de as carregar por completo.
  As pilhas vêm da fábrica apenas com uma carga reduzida.
- Carregue as pilhas depois de gastar totalmente a carga anterior.
- Não se esqueça de carregar as pilhas antes de as utilizar.
  Se deixar as pilhas completamente carregadas e não as utilizar, naturalmente a carga diminui, pelo que é aconselhável carregá-las imediatamente antes do momento em que tencionar utilizá-las.
- Carregue as pilhas numa sala com temperatura ambiente compreendida entre 10°C e 30°C.
  Quanto mais baixa estiver a temperatura ambiente, mais tempo demora a carregar as pilhas.

Duração das pilhas
- É melhor preparar pilhas suficientes para duas ou três vezes o período de tempo que tenciona utilizar o aparelho.
- Em climas frios, a duração de utilização das pilhas é mais curta.
  De facto, quanto mais frio estiver, mais o desempenho das pilhas diminui e mais a duração de utilização é curta.

Quando não estiver a utilizar o aparelho
- Quando não estiver a utilizar o aparelho, retire as pilhas.
  Se não retirar as pilhas, mesmo que o aparelho esteja desligado, existe uma alimentação de corrente mínima que descarrega as pilhas e pode provocar a fuga do electrólito.

Cuidados e manutenção
- Mantenha os terminais das pilhas limpos.
  Se não tiver utilizado as pilhas durante um longo período de tempo ou se os terminais estiverem sujos, limpe os terminais ⊕ e ⊖ das pilhas com um pano, etc., antes de as utilizar.

Guardar as pilhas
- Guarde as pilhas depois de gastar a carga toda.
  Depois de gastar a carga toda, retire as pilhas do aparelho e guarde-as num local frio.
- Se não tenciona utilizar as pilhas durante algum tempo, é mais seguro guardá-las no estojo de pilhas (fornecido).

Acerca das pilhas
- O "efeito de memória"
  Se recarregar várias vezes as pilhas sem gastar totalmente a carga anterior, a pilha não aceita uma carga total e a duração de utilização vai diminuindo gradualmente. Este fenómeno é designado por "efeito de memória". Se o "efeito de memória" ocorrer, gaste a carga toda e recarregue as pilhas por completo. Repita várias vezes este procedimento para que o "efeito de memória" desapareça.

Características técnicas

Pilha recarregável Ni-MH, tamanho AA, NH-AA-DA
Tensão nominal: 1,2 V
Capacidade: normalmente 2.100 mAh, mín. 2.000 mAh
Temperatura de funcionamento: 0°C a +40°C
Pilha recarregável Ni-MH, tamanho AAA, NH-AAA-DA
Tensão nominal: 1,2 V
Capacidade: normalmente 800 mAh, mín. 740 mAh
Temperatura de funcionamento: 0°C a +40°C

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dansk

Læs denne brugsanvisning grundigt, inden du tager apparatet i brug, og gem den til senere konsultation.

FORSIGTIG

Følg nedenstående vejledning for at forhindre dødsfald eller alvorlig personskade på grund af brand eller eksplosioner:
Undgå risiko for lækage, intern varmeophobning eller eksplosion - husk på følgende.
- Oplad ikke batterierne med en anden oplader end en, som Sony anbefaler.
- Batterierne må ikke loddes, modificeres, ombygges eller skilles ad. Batterierne må heller ikke bortskaffes ved afbrænding, de må ikke opvarmes, og polerne må ikke kortsluttes.
- Hvis du får væske, der lækker fra batterierne, i øjnene, skal du skylle øjnene i rent vand og tage til lægen omgående for at få den korrekte behandling.

Undgå dødsfald eller alvorlig personskade på grund af brand - tag følgende forholdsregler.
- Sørg for at indsætte batterierne med den korrekte ⊕/⊖ polaritet.
- Lad ikke metalgenstande komme i berøring med ⊕/⊖ polerne på batterierne. Batterierne må heller ikke transporteres eller opbevares sammen med metalgenstande, f.eks. halskæder eller hårnåle.
- Batteriernes ydre beklædning må ikke skrælles af, rives af eller beskadiges.
- Hvis du får væske, som lækker fra batterierne, på hænderne eller tøjet, skal de(t) omgående vaskes af med rent vand.
- Opbevar batterierne utilgængeligt for små børn.
- Hvis du bemærker, at batterierne har lækket, skiftet farve eller form, må de ikke bruges.

Tag følgende forholdsregler for at undgå personskade.
- Bland ikke og brug ikke tørcellebatterier, kondensatorer, andre typer batterier eller andre batterimærker med de angivne batterier.
- Udsæt ikke batterierne for stød, og kast dem ikke mod noget.
- Bland ikke gamle batterier med nye, ej heller opladede med uopladede batterier.
- Når du bruger to eller flere batterier, skal de oplades og bruges sammen.
- Når du ikke benytter batterierne, skal de fjernes fra enheden.

Forholdsregler

Oplad batterierne med en batterioplader, som Sony anbefaler. Oplad ikke batterierne med andre batteriopladere.
- Batterierne skal oplades, før de tages i brug første gang.
- Når genopladelige batterier er fuldt opladet, skal de hurtigt fjernes fra opladeren. Hvis batterierne får lov at blive i opladeren længe, kan deres ydeevne forringes.
- Når du køber genopladelige batterier, eller når de ikke har været i brug længe, kan deres opladning holde kortere tid end forventet. Dette er karakteristisk for sådanne batterier. Hvis du imidlertid bruger opladningen helt op og derefter genoplader, vil batterierne efter nogle få gange igen acceptere en fuld opladning.
- Brug opladningen helt for at opnå den bedste ydeevne fra batterierne, og genoplad dem dernæst helt. Gentag processen adskillige gange.

Sådan bruges nikkelmetalhydridbatterier

Opladning af batterierne
- Brug kun batterierne, når de er fuldt opladet.
  Batterierne har kun en lille opladning, når de afskibes fra fabrikken.
- Oplad batterierne, når du har brugt den forrige opladning helt op.
- Sørg for at oplade batterierne, lige før du skal bruge dem.
  Hvis batterierne får lov at ligge med fuld opladning uden at blive brugt, vil opladningen mindskes naturligt, så det anbefales, at du oplader dem lige før det tidspunkt, hvor du har til hensigt at bruge dem.
- Oplad batterierne i omgivelser, hvor temperaturen er mellem 10°C og 30°C.
  Jo lavere omgivelsestemperatur, jo længere tager det at oplade batterierne.

Batterilevetid
- Det er bedre at forberede nok batterier til to eller tre gange så lang tid, som du planlægger at bruge enheden.
- I kolde klimaer er det tidsrum, batterierne kan bruges, kortere.
  Jo koldere det bliver, jo mere mindskes batteriydeevnen faktisk, og jo kortere tid kan batterierne bruges.

Når du ikke bruger enheden
- Når du ikke benytter enheden, skal batterierne fjernes.
  Når batterierne sidder i enheden, selvom afbryderen står på off (Fra), vil en lille opladning fortsat strømme, batteriets opladning vil mindskes, og der er risiko for lækage.

Pleje og vedligeholdelse
- Sørg for at holde batteripolerne rene.
  Når du ikke har brugt batterierne i lang tid, eller når polerne er blevet snavsede, skal du tørre ⊕ og ⊖ polerne rene med en klud eller et papirlommetørklæde, før de tages i brug.

Opbevaring af batterierne
- Opbevar batterierne, når opladningen er brugt helt op.
  Når opladningen er brugt helt op, skal batterierne fjernes fra enheden og opbevares køligt.
- Hvis du ikke skal bruge batterierne i længere tid, er det mere sikkert at opbevare dem i batteritasken (medfølger).

Om batterierne
- "Hukommelseseffekten"
  Hvis batterierne genoplades flere gange, uden at den tidligere opladning bruges helt op, vil batteriet ikke acceptere en fuld opladning, og det tidsrum, batterierne kan bruges, vil gradvis mindskes. Dette kaldes "hukommelseseffekten". Hvis "hukommelseseffekten" opstår, skal opladningen bruges helt op, og derefter skal batterierne genoplades helt. Gentag dette nogle få gange, og "hukommelseseffekten" forsvinder.

Specifikationer

Genopladelige Ni-MH-batterier NH-AA-DA i størrelse AA
Nominel spænding: 1,2 V
Kapacitet: typ. 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
Driftstemperatur: 0°C til +40°C
Genopladelige Ni-MH-batterier NH-AAA-DA i størrelse AAA
Nominel spænding: 1,2 V
Kapacitet: typ. 800 mAh, min. 740 mAh
Driftstemperatur: 0°C til +40°C

Ret til ændringer af design og specifikationer uden forudgående varsel forbeholdes.

Suomi

Ennen kuin alat käyttää tätä laitetta, pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ja säilyttämään sen tallessa mahdollista tulevaa tarvetta varten.

VAARA

Noudata seuraavassa olevia ohjeita, jotta vältät tulipalon tai räjähdyksen vaaran ja siitä mahdollisesti aiheutuvan kuoleman tai vaikean vammautumisen.
Jotta vältät akkujen vuotamisen, niiden sisäisen kuumenemisen ja räjähdyksen vaaran, pidä mielessäsi seuraavassa mainitut asiat.
- Älä lataa akkuja muilla kuin Sonyn suosittelemalla akkulaturilla.
- Älä juota tai pura akkuja äläkä tee niihin mitään muutoksia. Älä myöskään yritä hävittää niitä polttamalla, älä lämmitä niitä äläkä päästä niiden napoja oikosulkuun.
- Jos akuista vuotaa nestettä ja sitä joutuu silmiisi, huuhtele silmäsi puhtaalla vedellä ja hakeudu heti lääkärin hoitoon.

Jotta vältät tulipalon vaaran ja siitä mahdollisesti aiheutuvan kuoleman tai vaikean vammautumisen, noudata seuraavassa mainittuja varotoimia.
- Asenna akut niin, että niiden plus- ja miinusnavat (⊕ ja ⊖) tulevat varmasti oikeille puolille.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin akkujen plus- ja miinusnapojen (⊕ ja ⊖) kanssa. Älä myöskään kuljeta tai säilytä akkuja yhdessä esimerkiksi kaulakorujen, hiusneulojen tai muiden metalliesineiden kanssa.
- Älä revi, poista tai muutoin vahingoita akkujen ulkokuorta.
- Jos akuista vuotaa nestettä ja sitä joutuu ihollesi tai vaatteillesi, pese neste heti puhtaalla vedellä.
- Säilytä akkuja poissa lasten ulottuvilta.
- Jos huomaat, että akut ovat vuotaneet, vaihtaneet väriä tai vaihtaneet muotoa, älä käytä niitä.

Jotta vältät vammautumisen, noudata seuraavassa mainittuja varotoimia.
- Älä käytä kuivaparistoja, kondensaattoreita, muuntyyppisiä akkuja tai paristoja äläkä muunmerkkisiä akkuja tässä kuvattujen akkujen kanssa.
- Älä jätä akkuja alttiiksi suorille iskuille äläkä heitä niitä muita esineitä vasten.
- Älä käytä vanhoja ja uusia akkuja tai ladattuja ja tyhjiä akkuja yhdessä.
- Jos käytät kahta tai useampaa akkua yhdessä, lataa ne yhtä aikaa ja käytä niitä yhdessä.
- Jos et aio käyttää akkuja, poista ne laitteesta.

Varotoimet

Lataa akut Sonyn suosittelemalla akkulaturilla. Älä lataa akkuja millään muulla akkulaturilla.
- Lataa akut ennen niiden ensimmäistä käyttökertaa.
- Kun akut ovat latautuneet täyteen, poista ne nopeasti laturista. Jos jätät akut laturiin pitkäksi ajaksi, niiden suorituskyky voi heikentyä.
- Kun ostat uudet akut tai jos et ole käyttänyt akkuja pitkään aikaan, ne eivät välttämättä lataudu niin täyteen kuin olisi oletettavaa. Tämä on tämäntyyppisten akkujen ominaisuus. Jos käytät akkujen varauksen täysin loppuun, lataat akut sitten uudelleen ja toistat tämän menettelyn muutaman kerran, akut latautuvat jälleen täyteen.
- Saat akuista parhaan suorituskyvyn, kun käytät varauksen täysin loppuun, lataat akut sitten täyteen ja toistat tämän menettelyn useita kertoja.

Nikkelimetallihydridiakkujen käyttäminen

Akkujen lataaminen
- Käytä akkuja vasta, kun olet ladannut ne täyteen.
  Akuissa on vain pieni varaus, kun ne lähetetään tehtaalta.
- Lataa akut, kun olet käyttänyt niiden aiemman varauksen loppuun.
- Varmista, että lataat akut juuri ennen niiden käyttöä.
  Jos annat täyteen ladattujen akkujen olla käyttämättä, niiden varaus purkautuu vähitellen itsestään. Siksi on suositeltavaa, että lataat akut juuri ennen niiden aiottua käyttöajankohtaa.
- Lataa akut ympäristössä, jonka lämpötila on välillä 10°C ja 30°C.
  Mitä matalampi ympäristön lämpötila on, sitä kauemmin akkujen lataaminen kestää.

Akkujen käyttöaika
- Pidä käyttövalmiina vara-akkuja niin, että akut riittävät aikomaasi laitteen käyttöaikaa kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi.
- Kylmässä ympäristössä akkujen käyttöaika on tavallista lyhyempi.
  Mitä kylmempää on, sitä enemmän akkujen suorituskyky heikkenee ja sitä lyhyempi niiden käyttöaika on.

Kun et käytä laitetta
- Kun et käytä laitetta, poista akut siitä.
  Kun akut ovat laitteessa ja vaikka laitteesta olisi virta katkaistuna, laite kuluttaa hieman virtaa, akkujen varaus jatkaa purkautumistaan hitaasti ja akut voivat vuotaa.

Hoito ja kunnossapito
- Pidä akkujen navat puhtaina.
  Jos et ole käyttänyt akkuja pitkään aikaan tai kun niiden navat ovat likaantuneet, pyyhi akkujen plus- ja miinusnavat (⊕ ja ⊖) puhtaiksi esimerkiksi paperinenäliinalla.

Akkujen varastoiminen
- Kuluta akkujen varaus täysin loppuun, ennen kuin varastoit ne.
  Kun olet käyttänyt varauksen täysin loppuun, poista akut laitteesta ja varastoi ne viileään paikkaan.
- Jos et aio käyttää akkuja pitkään aikaan, sinun on turvallisinta säilyttää niitä akkukotelossa (sisältyy vakiovarusteisiin).

Tietoja akuista
- "Muisti-ilmiö"
  Jos lataat akut useita kertoja kuluttamatta niiden edellistä varausta täysin loppuun, akut eivät enää lataudu täyteen, ja niiden käyttöaika lyhenee vähitellen. Tätä kutsutaan "muisti-ilmiöksi". Jos huomaat "muisti-ilmiön", käytä akkujen varaus täysin loppuun ja lataa akut sitten täyteen. Toista tämä menettely muutamia kertoja, niin "muisti-ilmiö" katoaa.

Tekniset tiedot

AA-kokoinen Ni-MH-akku NH-AA-DA
Nimellisjännite: 1,2 V
Kapasiteetti: tyypill. 2 100 mAh, väh. 2 000 mAh
Käyttölämpötila: 0°C – +40°C
AAA-kokoinen Ni-MH-akku NH-AAA-DA
Nimellisjännite: 1,2 V
Kapasiteetti: tyypill. 800 mAh, väh. 740 mAh
Käyttölämpötila: 0°C – +40°C

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen mallia ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

Русский

Перед приступлением к работе с аппаратом следует прочитать настоящую инструкцию полностью и сохранять ее под рукой для позволения советоваться с ней при необходимости.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следуйте приведенным ниже инструкциям для предотвращения серьезных травм или смертельного исхода в результате пожара или взрыва:
Во избежание опасности утечки, внутреннего перегрева или взрыва учитывайте следующее.
- Используйте для зарядки аккумуляторов только указанные фирмой Sony зарядные устройства.
- Не паяйте, не изменяйте, не разбирайте батарейки. Не нагревайте и не сжигайте батареи, а также не допускайте короткого замыкания контактов.
- Если вытекшая из батареек жидкость попала в глаза, промойте глаза чистой водой, затем немедленно обратитесь к врачу.

Для предотвращения серьезных травм или смертельного исхода в результате пожара, соблюдайте следующие меры предосторожности.
- Соблюдайте полярность ⊕/⊖ при установке батареек.
- Не допускайте контакта металлических предметов с контактами ⊕/⊖ батарей. Не носите и не храните батарейки с металлическими предметами, например, с цепочками или шпильками.
- Не снимайте и не нарушайте внешнего покрытия батареек.
- Если вытекшая из батареек жидкость попала на руки или на одежду, немедленно промойте их чистой водой.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте.
- Если Вы заметили, что батарейки потекли, изменили цвет или форму, не используйте их.

Для предотвращения травм соблюдайте следующие меры предосторожности.
- Не используйте вместе с указанными батарейками сухие аккумуляторы, конденсаторы или батарейки других типов или марок.
- Не подвергайте батарейки воздействию ударов и не бросайте их.
- Не устанавливайте новые батарейки вместе со старыми, заряженные вместе с разряженными.
- Если используются две или более батареек, заряжайте и используйте их вместе.
- Когда батарейки не используются, выньте их из аппарата.

Меры предосторожности

Заряжайте аккумуляторы с помощью указанного фирмой Sony зарядного устройства. Не заряжайте аккумуляторы с помощью других зарядных устройств.
- Прежде чем начать пользоваться аккумуляторными батарейками, зарядите их.
- После полной зарядки аккумуляторов быстро выньте их из зарядного устройства. Если они останутся в зарядном устройстве на длительное время, работа аккумуляторов может ухудшиться.
- При приобретении аккумуляторов или если они не используются в течение долгого времени, их заряд может быть меньше, чем ожидается. Это является отличительным свойством аккумуляторов. Однако, если они будут полностью разряжены и снова заряжены несколько раз, их снова можно будет заряжать полностью.
- Для наилучшего использования аккумуляторов полностью используйте их заряд, а затем полностью заряжайте их, повторяя эту процедуру несколько раз.

Использование никель металл-гидридных аккумуляторов Ni-MH

Зарядка аккумуляторов
- Используйте аккумуляторы только после их полной зарядки.
  При поставке с завода аккумуляторы имеют только небольшой заряд.
- Зарядите аккумуляторы, когда они полностью разрядятся после предыдущей зарядки.
- Обязательно зарядите аккумуляторные батарейки, прежде чем использовать их.
  Если аккумуляторы хранятся полностью заряженными в течение длительного времени, заряд постепенно уменьшается естественным образом, поэтому рекомендуется заряжать их непосредственно перед использованием.
- Заряжайте аккумуляторы при температуре окружающей среды от 10°C до 30°C (50°F до 86°F).
  Чем ниже температура окружающей среды, тем больше времени требуется для зарядки аккумуляторов.

Продолжительность работы от аккумуляторов
- Рекомендуется подготовить достаточное количество аккумуляторов, чтобы их заряд в два или в три раза превышал время, планируемое для использования устройства.
- В холодном климате продолжительность работы аккумуляторов может быть меньше.
  В действительности, чем холоднее, тем заметнее снижение эффективности аккумуляторов и уменьшение времени, в течение которого их можно использовать.

Когда устройство не используется
- Когда устройство не используется, выньте из него аккумуляторы.
  Когда аккумуляторы остаются в устройстве, даже при выключенном питании, небольшой заряд по-прежнему подается, заряд аккумулятора уменьшается, и существует опасность протечки.

Уход и техническое обслуживание
- Обязательно содержите контакты аккумулятора в чистоте.
  Если аккумуляторы не используются в течение длительного времени или если загрязнились контакты, то перед использованием аккумуляторов очистите их контакты ⊕ и ⊖, используя чистую ткань и т.д.

Хранение аккумуляторов
- Хранить аккумуляторы следует полностью заряженными.
  После полной зарядки извлеките аккумуляторы из устройства и храните их в прохладном месте.
- Когда батарейки не будут использоваться длительное время, лучше их хранить в футляре для батареек (прилагается).

Аккумуляторы
- "Эффект памяти"
  Если несколько раз перезарядить аккумуляторы, не использовав полностью ресурс предыдущей зарядки, аккумулятор получит неполный заряд, и время работы аккумуляторов резко уменьшится. Это явление называется "эффектом памяти". В случае возникновения "эффекта памяти" полностью разрядите, а затем снова зарядите аккумуляторы. Повторите этот цикл несколько раз, и "эффект памяти" исчезнет.

Технические характеристики

Аккумуляторная батарейка NH-AA-DA размера AA типа Ni-MH
Номинальное напряжение: 1,2 В
Емкость: номин. 2100 мАч, мин. 2000 мАч
Допустимая температура эксплуатации: от 0°C до +40°C (от 32°F до 104°F)
Аккумуляторная батарейка NH-AAA-DA размера AAA типа Ni-MH
Номинальное напряжение: 1,2 В
Емкость: номин. 800 мАч, мин. 740 мАч
Допустимая температура эксплуатации: от 0°C до +40°C (от 32°F до 104°F)

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

عربي

قبل تشغيل الوحدة يرجى قراءة هذا الدليل جيدا ثم حفظه كمرجع للمستقبل.

تنبيه

اتبع التعليمات المدوّنة أدناه لتفادي حدوث إصابات خطيرة أو فتاكة ناتجة عن وقوع حريق أو انفجارات:
لتجنب خطر تسرّب محتويات البطارية أو تولّد حرارة داخلية أو انفجار، يرجى مراعاة الأمور التالية.
- لا تقم بشحن البطاريات باستخدام شاحن غير شاحن البطاريات الموصوف طراز سوني Sony.
- لا تقم بلحم أو إجراء أي تعديلات أو إعادة تشكيل أو تفكيك البطاريات. وأيضا، لا تتخلص من البطاريات بإلقائها في النار، أو تعريضها لحرارة شديدة أو تقصير أطراف توصيلها.
- إذا لامست السوائل المتسربة من البطاريات عينيك، اغسلها على الفور بماء نظيف ثم استشر الطبيب لتلقي العلاج اللازم.

لتفادي حدوث إصابات خطيرة أو فتاكة ناتجة عن وقوع حريق أو انفجارات، يرجى اتباع الاحتياطات التالية.
- تأكد من إدخال البطاريات بمراعاة القطبية ⊖/⊕ الصحيحة.
- لا تسمح لأي مادة معدنية بملامسة أطراف توصيل البطاريات ⊖/⊕. وأيضا، لا تنقل البطاريات أو تخزنها في مكان يتواجد فيه مواد معدنية مثل عقد أو دبابيس الشعر.
- لا تنزع أو تقشر أو تتلف الغطاء الخارجي للبطاريات.
- إذا لامس السائل المتسرب من البطاريات يديك أو ملابسك، اغسله على الفور بماء نظيف.
- احفظ البطاريات بعيدا عن متناول الأطفال.
- لا تعمد إلى استعمال البطاريات إذا لاحظت أن محتوياتها بدأت بالتسرب أو حدوث تغير في لونها أو شكلها.

لتفادي الإصابات، يرجى اتباع الاحتياطات التالية.
- لا تمزج أو تستعمل بطاريات جافة أو مكثّفات أو أي نوع آخر من البطاريات أو بطاريات من ماركة مختلفة مع البطاريات الموصوفة.
- تجنب تعريض البطاريات لصدمات مباشرة، ولا تعمد الى قذفها ضد أي شيئ.
- لا تستعمل بطاريات قديمة وجديدة، أو بطاريات مشحونة وغير مشحونة معاً.
- عندما تنوى استعمال بطاريتين أو أكثر، اشحنهم قبل استعمالهم معاً.
- عند عدم استعمال البطاريات، انزعهم من الوحدة.

احتياطات

اشحن البطاريات باستخدام شاحن البطاريات الموصوف طراز سوني Sony. لا تشحن البطاريات باستخدام أي شاحن بطاريات آخر.
- قبل استعمال البطاريات للمرة الأولي، تأكد من شحنهم مسبقا.
- بعد إتمام شحن البطاريات بالكامل، انزعهم عن الشاحن بسرعة.
  السماح للبطاريات بالبقاء على الشاحن لفترة زمنية طويلة، يؤدي الى تدهور أداء البطاريات.
- عند شراء بطاريات قابلة للشحن، أو عند عدم استعمال البطاريات لفترة طويلة، فإن شحنتها تصبح أقل مما هو متوقّع. هذا ليس خللا من البطاريات وما هو إلا جزء من خصائصها. ومع ذلك، فإن استعمال شحنة البطاريات بالكامل ثم شحنها بالكامل عدة مرات سيعالج هذه المشكلة وسيصبح بالإمكان شحن البطاريات بالكامل من جديد.
- للحصول علي أفضل أداء من البطاريات، استهلك شحنة البطاريات بالكامل ثم اشحنها بالكامل عدة مرات.

كيفية استعمال بطاريات النيكل هيدريد المعدنية

شحن البطاريات
- استعمل البطاريات فقط بعد شحنها بالكامل.
  يوجد بالبطاريات شحنة قليلة فقط قبل شحنها من المصنع.
- اشحن البطاريات بعد استهلاك شحنتها السابقة بالكامل.
- تأكد من شحن البطاريات قبل استعمالها مباشرة.
  إذا تركت البطاريات مشحونة بالكامل بدون استعمال، فإن شحنتها تتناقص تدريجيا. لذا، ينصح بشحن البطاريات قبل استعمالها مباشرة.
- اشحن البطاريات في بيئة تتراوح درجة حرارتها المحيطة بين ١٠ و ٣٠ درجة مئوية.
  بانخفاض درجة الحرارة عن هذا الحد، يزيد الوقت اللازم لشحن البطاريات.

عمر البطاريات
- من الأفضل توفير بطاريات احتياطية تكفي لضعف أو ثلاثة أضعاف الوقت المتوقع لاستخدام الوحدة.
- في الأجواء الباردة، يصبح وقت استخدام البطاريات أقل.
  وفي الواقع، فإن بازدياد برودة الجو، يقل أداء البطاريات، ويصبح زمن استعمالها أقل.

أثناء عدم استخدام الوحدة
- انزع البطاريات من الوحدة أثناء عدم استخدامها.
  عندما تكون البطاريات بداخل الوحدة، حتى عندما يكون مفتاح القدرة مضبوطا على وضع إيقاف التشغيل، فإن قدرا قليلا من شحنة البطارية يستمر في التدفق وهو ما يؤدي الي تناقص شحنتها وبالتالي زيادة خطر تسرّب محتوياتها.

العناية والصيانة
- يرجى التأكد من المحافظة علي أطراف توصيل البطاريات نظيفة.
  عند عدم استخدام البطاريات لفترة طويلة، أو عندما تصبح أطراف توصيلها متسخة، يرجى مسح أطراف توصيل البطاريات الموجبة ⊕ والسالبة ⊖ باستعمال ورق ناعم.. الخ، قبل استعمالها.

تخزين البطاريات
- قم بتخزين البطاريات بعد استهلاك شحنتها بالكامل.
  بعد تفريغ شحنة البطاريات بالكامل، انزع البطاريات من الوحدة ثم خزنها في مكان بارد.
- لتأمين السلامة، احفظ البطاريات في حقيبة البطاريات (المرفقة)، إذا كنت تنوي عدم استخدام البطاريات لفترة من الزمن.

حول البطاريات
- ظاهرة «تأثير الذاكرة»
  عندما تقوم بشحن البطاريات عدة مرات دون استهلاك شحنتها السابقة تماما، يصبح شحن البطاريات بالكامل أمرا غير ممكن، ويتناقص وقت استخدامها تدريجيا نتيجة لذلك. هذه الحالة يطلق عليها اسم ظاهرة «تأثير الذاكرة». إذا حدثت ظاهرة «تأثير الذاكرة»، قم باستهلاك شحنة البطاريات بالكامل، ثم أعد شحنها بالكامل. كرّر هذه العملية عدة مرات وسوف تختفي ظاهرة «تأثير الذاكرة».

المواصفات

بطارية النيكل هيدريد المعدنية القابلة للشحن مقاس AA (NH-AA-DA)
الفولطية الاسمية: ٢ , ١ فولت
السعة: القصوى ٢١٠٠ ميلي أمبير-ساعة، الأدنى ٢٠٠٠ ميلي أمبير-ساعة
درجة حرارة التشغيل: صفر الى ٤٠ درجة مئوية
بطارية النيكل الهيدريد المعدنية القابلة للشحن مقاس AAA (NH-AAA-DA)
الفولطية الاسمية: ٢ , ١ فولت
السعة: القصوى ٨٠٠ ميلي أمبير-ساعة، الأدنى ٧٤٠ ميلي أمبير-ساعة
درجة حرارة التشغيل: صفر الى ٤٠ درجة مئوية

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

中文（繁）

在操作此機器前，請仔細閱讀本說明書，並妥善保存以備將來之用。

注意

請按照以下說明以防止因火災或爆炸而造成的死亡或重傷事故：
爲了避免漏液、機內發熱或爆炸的危險，務請遵守以下注意事項：
- 請勿用 Sony 公司指定的電池充電器以外的其他任何充電器對電池充電。
- 請勿焊接、更改、改造或拆卸電池。同時，也不要將電池扔於火中、加熱或使其端子短路。
- 若不慎使漏出的電池殘液進入眼中，請立刻用清水沖洗眼睛，並馬上就醫以接受適當的治療。

爲了防止因火災而造成死亡或重傷事故，請遵守以下注意事項：
- 請按正確的⊕/⊖極性裝入電池。
- 請勿使任何金屬物品接觸電池的⊕/⊖極。同時，也不要將電池與項鏈或發夾等金屬物品一起攜帶或保存。
- 請勿剝除或損壞電池的外膜。
- 若您的手或衣服沾着電池漏液，請立刻用清水沖洗乾淨。
- 請在遠離小孩的地方保存電池。
- 若發現電池已經漏液、變色或變形，請勿繼續使用。

爲了避免受傷，請遵守以下注意事項：
- 請勿與所指定的電池一起混用或使用乾電池、電容器、其他型號的電池或其他品牌的電池。
- 請避免對電池造成直接衝擊，也不要使其撞擊其他任何物體。
- 請勿混用新舊電池，或混用已充電和未充電的電池。
- 當使用兩節以上電池時，請同時充電和使用。
- 當不使用電池時，請從裝置中取出電池。

使用須知

請用 Sony 公司指定的電池充電器對電池充電。請勿用其他任何電池充電器充電。
- 在首次使用電池之前，務請預先充電。
- 充電式電池已完全充電後，請立刻從充電器上取下電池。若讓其長時間留在充電器上，電池的性能可能會變差。
- 購買的新充電式電池或長時間未使用的電池，其電力可能比預期差。這是這種電池的特點之一。但若完全用盡電力後再充電，數次後它們將重新接受完全充電。
- 爲了發揮電池的最佳性能，請用盡電池的電力後再將其完全充電，並重複此步驟數次。

使用鎳氫電池的方法

電池的充電
- 在電池完全充電後才使用。
  電池出廠時僅有少許電力。
- 在已用盡上次充電的電力後再進行充電。
- 務請在使用電池之前才對其充電。
  若電池在完全充電後而不使用，則電力會自然減少，因此，建議您在準備使用電池之前才及時充電。
- 請在 10°C～30°C 的環境溫度中進行充電。
  環境溫度較低則充電費時較長。

電池使用壽命
- 最好備有 2～3 倍於想要使用裝置的時間的充足電池。
- 在寒冷的氣候下，電池可使用的時間會縮短。
  實際上，氣候越冷，電池性能越低，電池可使用的時間也越短。

不使用裝置時
- 不使用裝置時，請取出電池。
  電池裝在裝置內時，即使電源開關設爲"關"，也會逐漸放電，電池電力會減弱，並存在漏液的危險。

維護與保養
- 務請保持電池端子的清潔。
  長時間未使用電池時，或電池端子變髒時，使用前請用餐巾紙等將電池的⊕/⊖極端子擦拭乾淨。

電池的存放
- 請在用盡電力後再存放電池。
  用盡電力後，從裝置內取出電池並存放在陰涼的場所。
- 若將長時間不使用電池，將電池存放在電池盒（附帶）內較爲安全。

關於電池
- "記憶效果"
  若數次在未完全用盡上次充電電力的狀態下使電池放電，電池將不接受完全充電，並且電池可使用的時間將逐漸減少。這被稱爲"記憶效果"。若發生"記憶效果"現象，請用盡電池電力後再進行完全充電。重複此步驟數次，這種"記憶效果"現象將會消失。

規格

AA 尺寸的鎳氫充電電池 NH-AA-DA
公稱電壓：1.2 V
容量：標準的 2100 mAh，最少 2000 mAh
工作溫度：0°C ～ +40°C
AAA 尺寸的鎳氫充電電池 NH-AAA-DA
公稱電壓：1.2 V
容量：標準的 800 mAh，最少 740 mAh
工作溫度：0°C ～ +40°C

設計或規格若有變更，恕不另行通知。

中文（简）

请在使用本装置之前，通读本说明书，并妥善保管以备日后参考之用。

注意

请按照以下说明以防止因火灾或爆炸而造成的死亡或重伤事故：
为了避免泄漏、机内发热或爆炸的危险，务请遵守以下注意事项：
- 请勿用 Sony 公司指定的电池充电器以外的其他任何充电器对电池充电。
- 请勿焊接、更改、改造或拆卸电池。同时，也不要将电池扔于火中、将其加热或使其端子短路。
- 若不慎使泄漏的电池残液进入眼中，请立刻用清水冲洗眼睛，并马上就医以接受适当的治疗。

为了防止因火灾而造成的死亡或重伤事故，请遵守以下注意事项：
- 请按正确的⊕/⊖极性装入电池。
- 请勿使任何金属物品接触电池的⊕/⊖极。同时，也不要将电池与项链或发夹等金属物品一起携带或保存。
- 请勿剥除或损坏电池的外膜。
- 若您的手或衣服沾着电池漏液，请立刻用清水冲洗干净。
- 请在远离小孩的地方保存电池。
- 若发现电池已经漏液、变色或变形，请勿继续使用。

为了避免受伤，请遵守以下注意事项：
- 请勿与所指定的电池一起混用或使用干电池、电容器、其他型号的电池或其他品牌的电池。
- 请避免对电池造成直接冲击，也不要使其撞击其他任何物体。
- 请勿混用新旧电池，或混用已充电和未充电的电池。
- 当使用两节以上电池时，请同时充电和使用。
- 当不使用电池时，请从装置中取出电池。

使用须知

请用 Sony 公司指定的电池充电器对电池充电。请勿用其他任何电池充电器充电。
- 在首次使用电池之前，务请预先充电。
- 充电式电池已完全充电后，请立刻从充电器上取下电池。若让其长时间留在充电器上，电池的性能可能会变差。
- 购买的新充电式电池或长时间未使用的电池，其电力可能比预期差。这是这种电池的特点之一。但若完全用尽电力后再充电，数次后它们将重新接受完全充电。
- 为了发挥电池的最佳性能，请用尽电池的电力后再将其完全充电，并重复此步骤数次。

使用镍氢电池的方法

电池的充电
- 在电池完全充电后才使用。
  电池出厂时仅有少许电力。
- 在已用尽上次充电的电力后再进行充电。
- 务请在使用电池之前才对其充电。
  若电池在完全充电后而不使用，则电力会自然减少，因此，建议您在准备使用电池之前才及时充电。
- 请在 10°C～30°C 的环境温度中进行充电。
  环境温度较低则充电费时较长。

电池使用寿命
- 最好备有 2～3 倍于想要使用装置的时间的充足电池。
- 在寒冷的气候下，电池可使用的时间会缩短。
  实际上，气候越冷，电池性能越低，电池可使用的时间也越短。

不使用装置时
- 不使用装置时，请取出电池。
  电池装在装置内时，即使电源开关设为"关"，也会逐渐放电，电池电力会减弱，并存在漏液的危险。

维修与保养
- 务请保持电池端子的清洁。
  长时间未使用电池时，或电池端子变脏时，使用前请用餐巾纸等将电池的⊕/⊖极端子擦拭干净。

电池的存放
- 请在用尽电力后再存放电池。
  用尽电力后，从装置内取出电池并存放在阴凉的场所。
- 若将长时间不使用电池，将电池存放在电池盒（附带）内较为安全。

关于电池
- "记忆效果"
  若数次在未完全用尽上次充电电力的状态下使电池放电，电池将不接受完全充电，并且电池可使用的时间将逐渐减少。这被称为"记忆效果"。若发生"记忆效果"现象，请用尽电池电力后再进行完全充电。重复此步骤数次，这种"记忆效果"现象将会消失。

规格

AA 尺寸的镍氢充电电池 NH-AA-DA
公称电压：1.2 V
容量：标准的 2100 mAh，最少 2000 mAh
工作温度：0°C ～ +40°C
AAA 尺寸的镍氢充电电池 NH-AAA-DA
公称电压：1.2 V
容量：标准的 800 mAh，最少 740 mAh
工作温度：0°C ～ +40°C

设计或规格若有变更，恕不另行通知。

한국어

본기를 사용하기 전에 본 사용설명서을 잘 읽으신 다음 장래에 팰요한 경우를 위하여 소중히 보관하여 주십시오.

주의

화재나 폭발로 인한 치사 또는 중상 사고를 방지하기 위하여 아래의 지시사항에 따르도록 하십시오.
누출, 열발생, 폭발의 위험을 방지하기 위하여 다음 사항에 유의하십시오.
- 배터리를 Sony 배터리 충전기 이외의 충전기로 충전하지 마십시오.
- 배터리를 수리, 변형, 개조, 분해하지 마십시오. 배터리를 화기에 투기하거나 가열 또는 단자를 쇼트시키지 마십시오.
- 배터리에서 새어 나온 용액이 눈에 들어 갔을 때는 깨끗한 물로 씻고 즉시 의사의 치료를 받도록 하십시오.

화재로 인한 치사 또는 중상 사고를 방지하기 위하여 다음 주위사항을 지키도록 하십시오.
- 배터리를 넣을 때는 ⊕/⊖극이 올바른지 확인하십시오.
- 금속 물체가 들어가서 배터리의 ⊕/⊖ 단자와 접촉되는 일이 없도록 하십시오. 또 배터리를 네크리스나 헤어핀과 같은 금속 물체와 같이 두거나 보관하지 마십시오.
- 배터리 커버를 없애거나 벗기거나 손상시키지 마십시오.
- 배터리에서 새어 나온 용액이 손 또는 옷에 묻었을 때는 즉시 깨끗한 물로 씻으십시오.
- 배터리는 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 배터리가 새거나 변색, 변형된 경우에는 사용하지 마십시오.

부상 사고를 방지하기 위하여 다음 주위사항을 지키도록 하십시오.
- 지정된 배터리 이외의 건전지, 축전기, 다른 종류의 배터리, 타사제품인 배터리를 혼용하거나 사용하지 마십시오.
- 배터리에 직접적인 충격을 가하지 않으며 물체를 향하여 던지지 마십시오.
- 새 배터리와 사용한 배터리, 충전한 배터리와 충전하지 않은 배터리를 혼용하지 마십시오.
- 2개 이상의 배터리를 사용할 경우에는 한꺼번에 충전하여 사용하십시오.
- 배터리를 사용하지 않을 경우에는 케이스에서 빼두십시오.

주의사항

배터리는 Sony 배터리 충전기로 충전하십시오. 배터리를 타사의 배터리 충전기로 충전하지 마십시오.
- 배터리를 처음 사용할 때는 반드시 충전하십시오.
- 재충전용 배터리가 완전히 충전된 후에는 충전기에서 즉시 분리하십시오. 오래동안 충전기에 그대로 두면 배터리의 성능이 저하될 수 있습니다.
- 재충전용 배터리를 구입했을 때 또는 오래동안 사용하지 않은 경우에는 충전량이 적을 수 있습니다. 이러한 현상은 재충전용 배터리가 가지고 있는 특징입니다. 그러나 충전된 량을 완전히 소모한 후 충전을 행하는 방식을 여러차례 반복하면 완전한 충전이 가능해집니다.
- 배터리의 최고 성능을 유지하려면 충전된 량을 완전히 소모시킨 후에 완전하게 재충전하도록 하십시오. 이 과정을 여러차례 반복하십시오.

니켈-메탈 하이드라이드 배터리 사용법

배터리 충전하기
- 배터리는 완전히 충전하여 사용하십시오.
  공장 출하시는 배터리의 충전된 량이 적습니다.
- 배터리는 이전 충전된 량을 완전히 소모한 후에 재충전하도록 하십시오.
- 배터리를 사용하기 직전에 충전하도록 하십시오.
  배터리를 충전하여 사용하지 않은 채로 두면 배터리가 자연적으로 소모됩니다. 그러므로 배터리를 사용하기 직전에 충전하도록 하십시오.
- 배터리는 주변 온도가 10°C-30°C인 곳에서 충전하십시오.
  주변 온도가 낮으면 배터리 충전에 시간이 더 많이 소요됩니다.

배터리 수명
- 배터리는 사용하려는 시간보다 2,3배 가량 여유를 두고 준비하십시오.
- 날씨가 추우면 배터리의 수명이 짧아집니다.
  실제로 온도가 낮을 수록 배터리 성능이 떨어지게 되고 배터리 수명이 짧아집니다.

기기를 사용하지 않을 때
- 기기를 사용하지 않을 때는 배터리를 빼두십시오.
  배터리를 기기안에 넣은 채로 두면 전원 스위치가 "오프"로 되어 있더라도 조금씩 방전되므로 충전된 량이 감소되고 누출될 위험이 있습니다.

주의와 관리
- 배터리 단자를 청결하게 유지하십시오.
  배터리를 장시간 사용하지 않을 경우 또는 단자가 더러워져 있을 때는 사용하기 전에 배터리의 ⊕/⊖ 단자를 티슈 등으로 깨끗이 닦으십시오.

배터리 보관하기
- 배터리는 충전된 량을 완전히 사용한 후 보관하십시오.
  충전된 량을 완전히 소모한 후에 기기에서 배터리를 빼내고 찬 곳에 보관하십시오.
- 배터리를 한 동안 사용하지 않을 때는 안전을 위해 배터리 케이스(제공)에 보관하십시오.

배터리에 대한 사항
- "메모리 효과"
  이전 충전된 배터리를 완전히 소모시키지 않은 채로 여러차례 배터리를 충전하게 되면 배터리가 완전하게 충전되지 않고 배터리 수명이 줄어 들게 됩니다. 이를 "메모리 효과"라고 합니다. 만약 "메모리 효과"가 발생하면 충전량을 완전히 소모하고 난 다음 완전히 재충전하도록 하십시오. 여러차례 반복하게 되면 "메모리 효과"가 사라집니다.

주요사양

AA 크기 Ni-MH 충전 배터리 NH-AA-DA
정격전압: 1.2 V
용량: 2,100 mAh 타입, 최소 2,000 mAh
작동온도: 0°C – +40°C
AAA 크기 Ni-MH 충전 배터리 NH-AAA-DA
정격전압: 1.2 V
용량: 800 mAh 타입, 최소 740 mAh
작동온도: 0°C – +40°C

디자인과 사양은 예고없이 변경될 수 있습니다.